



Lezione 9

</it/de/home/it/de/corsi/1/la-grammatica-tedesca-leggendo-pirandello/lezioni/9/il-verbo>

Il verbo

In seguito, ci concentreremo sui verbi presenti nella prima parte del testo, ovvero nelle prime 200 parole. Ogni esempio include due frasi: una al presente indicativo e l'altra al Präteritum, il tempo del passato in tedesco corrispondente al passato remoto o all'imperfetto in italiano. È la frase con il verbo al passato che traduce il testo originale di Pirandello.

- *kennen* 'conoscere'

Ich kenne ein liebes kleines Mädchen.

Ich kannte einmal ein liebes kleines Mädchen.

Conoscevo una cara bambina. (Queste sono le parole iniziali della prima parte del brano.)

Ich kannte einmal ein liebes kleines Mädchen. (Conoscevo una cara bambina.)

- *spielen* 'giocare'

Es spielt mit seinen Puppen.

Es spielte mit seinen Puppen.

Giocava con le sue bambole.

Es spielte mit seinen Puppen. (Giocava con le sue bambole.)

- *führen* 'portare', letteralmente 'trasportare', 'catapultare'

Der eine Traum führt sie in ein Bergdorf und der nächste führt sie an einen Meeresstrand, und dann in ein wildfremdes Land.

Der eine Traum führte sie in ein Bergdorf und der nächste führte sie an einen Meeresstrand, und

dann in ein wildfremdes Land.

Questo sogno la portava a un villaggio sul monte e quello la portava a una spiaggia di mare, e poi a un paese lontano lontano.

Der eine Traum führte sie in ein Bergdorf und der nächste führte sie an einen Meeresstrand, und dann in ein wildfremdes Land. (Questo sogno la portava a un villaggio sul monte e quello la portava a una spiaggia di mare, e poi a un paese lontano lontano.)

- *sein* ‘essere’

Mit zwanzig Jahren ist sie noch ein Mädchen und sehr kindlich.

Mit zwanzig Jahren war sie noch ein Mädchen und sehr kindlich.

Era ancora bambina a vent’anni, ma proprio bambina bambina.

Mit zwanzig Jahren war sie noch ein Mädchen und sehr kindlich. (Era ancora bambina a vent’anni, ma proprio bambina bambina.)

- *sich verwandeln* ‘trasformarsi’

Der Mann verwandelt sich sofort in einen Riesenkerl, in einen Zweimetermann, dumm, zu nichts zu gebrauchen und verkommen.

Der Mann verwandelte sich sofort in einen Riesenkerl, in einen Zweimetermann, dumm, zu nichts zu gebrauchen und verkommen.

L'uomo s'era subito trasformato nella realtà in un omaccio straniero, in uno stangone alto due metri, stupido, infingardo e vizioso.

Der Mann verwandelte sich sofort in einen Riesenkerl, in einen Zweimetermann, dumm, zu nichts zu gebrauchen und verkommen. (L'uomo s'era subito trasformato nella realtà in un omaccio straniero, in uno stangone alto due metri, stupido, infingardo e vizioso.)

- *finden* ‘trovare’

Statt der Puppe findet er ein armes Würmchen in seinen Armen.

Statt der Puppe fand er ein armes Würmchen in seinen Armen.

Tra le braccia, invece della bambola, s'era trovato un povero esserino. (Pirandello usa l'espressione: 'trovarsi tra le braccia'. Il soggetto della frase è quell'omaccio, il padre dell'esserino.)

Statt der Puppe fand er ein armes Würmchen in seinen Armen. (Tra le braccia, invece della bambola, s'era trovato un povero esserino.)

- *haben* 'avere'

Es hat ein krankes Engelsgesichtchen.

Es hatte ein krankes Engelsgesichtchen.

Aveva un visino d'angelo malato.

Es hatte ein krankes Engelsgesichtchen. (Aveva un visino d'angelo malato.)

- *entstellen* 'deformare'

Die andauernden Krämpfe entstellen ihm das kleine Gesicht.

Die andauernden Krämpfe entstellten ihm das kleine Gesicht.

La continua convulsione gli deformava il visino.

Die andauernden Krämpfe entstellten ihm das kleine Gesicht. (La continua convulsione gli deformava il visino.)

- *meinen* 'parere'

Die Krankheit war der Name eines ausländischen englischen oder amerikanischen Arztes. Pot, meine ich.

La malattia era il nome d'un medico straniero, inglese o americano, Pot, mi pare.

Die Krankheit war der Name eines ausländischen englischen oder amerikanischen Arztes. Pot, meine ich. (La malattia era il nome d'un medico straniero, inglese o americano, Pot, mi pare.)

Verbi separabili

I verbi tedeschi possono essere separabili.

Il complesso verbale si dispone “a parentesi” rispetto a uno o più complementi.

- *auftauchen - eintauchen* ‘uscire’ - ‘entrare’, letteralmente ‘sbucare’ o ‘sparire’

Das kleine Mädchen taucht aus einem Traum auf, und es taucht in einen anderen ein.

Das kleine Mädchen tauchte aus einem Traum auf, und es tauchte in einen anderen ein.

La bambina esce da un sogno per entrare in un altro.

Das kleine Mädchen tauchte aus einem Traum auf, und es tauchte in einen anderen ein. (La bambina esce da un sogno per entrare in un altro.)

- *aufwachen* ‘svegliarsi’

Am Ende wacht sie aus all ihren Träumen auf.

Am Ende wachte sie aus all ihren Träumen auf.

Alla fine da tutti quei sogni si era svegliata.

Am Ende wachte sie aus all ihren Träumen auf. (Alla fine da tutti quei sogni si era svegliata.)

- *auftauchen* ‘uscire’

Ein Mann taucht aus dem letzten ihrer Träume auf.

Ein Mann tauchte aus dem letzten ihrer Träume auf.

Un uomo era uscito dall’ultimo di quei sogni.

Ein Mann tauchte aus dem letzten ihrer Träume auf. (Un uomo era uscito dall’ultimo di quei sogni.)

I verbi ausiliari

In tedesco esistono tre verbi ausiliari: *sein* ('essere'), *haben* ('avere') e *werden* ('diventare').

sein

Das Zimmer war in Dunkelheit getaucht.

La stanza era invasa dall'ombra. (Queste sono le parole iniziali della seconda parte del nostro brano.)

Das Zimmer war in Dunkelheit getaucht. (La stanza era invasa dall'ombra.)

Persona	Coniugazione
<i>ich</i>	<i>bin</i>
<i>du</i>	<i>bist</i>
<i>er/sie/es</i>	<i>ist</i>
<i>wir</i>	<i>sind</i>
<i>ihr</i>	<i>seid</i>
<i>sie/Sie</i>	<i>sind</i>

haben

„Mein lieber Gott, was hast du mit ihm gemacht?“

Oh Dio, che gli hai fatto?

„Mein lieber Gott, was hast du mit ihm gemacht?“ (Oh Dio, che gli hai fatto?)

Persona	Coniugazione
<i>ich</i>	<i>habe</i>
<i>du</i>	<i>hast</i>
<i>er/sie/es</i>	<i>hat</i>
<i>wir</i>	<i>haben</i>
<i>ihr</i>	<i>habt</i>
<i>sie/Sie</i>	<i>haben</i>

werden

Dieses Kind würde nie sprechen, nie laufen ...

Quel bimbo non avrebbe mai parlato, mai camminato ...

Dieses Kind würde nie sprechen, nie laufen ... (Quel bimbo non avrebbe mai parlato, mai camminato ...)

Persona	Coniugazione
<i>ich</i>	<i>werde</i>
<i>du</i>	<i>wirst</i>
<i>er/sie/es</i>	<i>wird</i>
<i>wir</i>	<i>werden</i>
<i>ihr</i>	<i>werdet</i>
<i>sie/Sie</i>	<i>werden</i>

Verbo regolare o irregolare?

Conviene imparare bene le forme del Präteritum di *haben*, perché la forma del Präteritum dei verbi regolari segue la stessa coniugazione, compresi i verbi misti (*wissen*, *kennen*) e i verbi modali (*müssen*).

1a persona singolare: -te

2a persona singolare: -test

3a persona singolare: -te

1a persona plurale: -ten

2a persona plurale: -tet

3a persona plurale: -ten

La terza persona singolare dei verbi regolari ha la stessa desinenza al *Präteritum* della prima persona singolare, ossia -te.

Attenzione: *kennen* (*kannte*) è un verbo irregolare, nonostante abbia la desinenza -te al *Präteritum*. Fa parte dei cosiddetti verbi misti. *müssen* (*musste*) è un verbo irregolare, nonostante abbia la

desinenza *-te* al *Präteritum*. Questo vale per tutti i verbi modali.

Proviamo a riconoscere i verbi regolari tra quelli elencati.

Per lo studio dei verbi irregolari, è possibile consultare le liste dei verbi irregolari in tedesco in ordine alfabetico.

Studiare vocaboli

Esaminiamo la lista dei verbi: l'infinito e il *Präteritum* a seconda di come si manifestano all'interno della frase. L'ordine segue la trama del nostro brano. Le frasi riassumono la prima e la seconda parte del nostro racconto, escludendo ancora la terza parte. La seconda parte si conclude con un vero e proprio colpo di scena. Questo è merito del genio di Pirandello.

Parte 1

Conoscevo una cara bambina. Giocava con le sue bambole. Usciva da un sogno. Entrava in un altro. Un sogno la portava in un paese lontano lontano. C'era altra gente. Parlava una lingua tutt'altra dalla sua. Un uomo era uscito dall'ultimo dei suoi sogni. S'era trasformato in un omaccio straniero. Tra le braccia, invece della bambola, s'era trovato un povero esserino. Non si poteva dirlo un mostriciattolo. Aveva pure un visino d'angelo malato. Una continua convulsione gli deformava anche quello. La malattia era il nome d'un medico straniero, inglese o americano, Pot mi pare.

kennen / kannte: *Ich kannte einmal ein liebes kleines Mädchen.*

spielen / spielte: *Es spielte mit seinen Puppen.*

auftauchen / tauchte auf: *Es tauchte aus einem Traum auf.*

eintauchen / tauchte ein: *Es tauchte in einen anderen ein.*

führen / führte: *Ein Traum führte sie in ein wildfremdes Land.*

sein / war: *Da waren andere Leute.*

sprechen / sprach: *Die sprachen eine ganz andere Sprache als sie.*

auftauchen / tauchte auf: *Ein Mann tauchte aus dem letzten ihrer Träume auf.*

sich verwandeln / verwandelte sich: *Er verwandelte sich in einen fremden Riesenkerl.*

finden / fand: *Statt der Puppe fand er ein armes Würmchen in seinen Armen.*

nennen / nannte: *Man konnte es nicht Monsterchen nennen.*

haben / hatte: *Es hatte nämlich ein kleines krankes Engels Gesicht.*

entstellen / entstellte: *Die andauernden Krämpfe entstellten es ihm.*

haben / hatte: *Die Krankheit war der Name eines ausländischen englischen oder amerikanischen Arztes.*

meinen / meinte: *Pot, meine ich.*

Parte 2

Si vedevano come lontane le due finestre velate sul livido barlume dell'ultimo crepuscolo. La madre era seduta sulla poltrona. Reggeva tra le braccia il bimbo. Io mi chinai su lui. Il bimbo, al mio soffio, sorrise. Spirò. La madre se lo sentì quasi sciolto tra le braccia e molle. Rattenne un grido. Alzò il capo. Mi guardò. Glielo levai dalle braccia. Lo deposi sul lettino. Non ci fu bisogno che andassi in cerca del marito. Si presentò, come un gigante sbalordito, sulla soglia. Io mi sentivo molto più alto di lui.

erscheinen / erschien: *Die zwei verhangenen Fenster erschienen weit weg im letzten fahlen Zwielficht.*

sitzen / saß: *Die Mutter saß auf dem Sessel.*

halten / hielt: *Sie hielt das Kind in ihren Armen.*

sich beugen / beugte sich: *Ich beugte mich über es.*

lächeln / lächelte: *Das Kind lächelte bei meinem Hauch.*

verscheiden / verschied: *Es verschied.*

fühlen / fühlte: *Die Mutter fühlte es locker und schlaff.*

unterdrücken / unterdrückte: *Sie unterdrückte einen Schrei.*

heben / hob: *Sie hob ihren Kopf.*

ansehen / sah an: *Sie sah mich an.*

nehmen / nahm: *Ich nahm es aus ihren Armen.*

legen / legte: *Ich legte es auf das Bettchen.*

suchen / suchte: *Ich musste ihren Mann nicht suchen.*

erscheinen / erschien: *Er erschien wie ein sprachloser Riese in der Tür.*

fühlen / fühlte: *Ich fühlte mich viel größer als er.*

Buono a sapersi!

Ci sono esercizi dopo la lezione.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by /it/de/home

[/it/de/home](#)

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>